Estimados Representantes das altas autoridades portuguesas,
Caros membros do Governo,
Caros Deputados,
Caras autoridades civis e militares,
Chers collègues du corps diplomatique,
Chers Mesdames et Messieurs les Conseillers consulaires
Minhas Senhoras e meus Senhores,
Chers compatriotes, chers amis,

Avec mon mari, Pino Adriano, et avec toute l'équipe de l'ambassade, c'est un grand plaisir pour moi de vous recevoir dans les jardins de ce magnifique Palais de Santos pour célébrer la fête nationale française.

Chegámos a Lisboa há um mês e meio e estamos extremamente honrados e contentes de estar em Portugal, este belo país com quem a França mantem um laço forte e fraterno.

La fête nationale française revêt une signification toute particulière, au-delà du moment d'histoire dont nous célébrons l'anniversaire : elle porte un message universel et humaniste, celui de la liberté, de l'égalité et de la fraternité, symbolisé par notre hymne «La Marseillaise», merveilleusement interprétées à l'instant par Mmes Isabel Silva Pereira et Ana Serro, sopranos du Chœur de São Carlos. Ces valeurs fondamentales sont aussi celles du Portugal et celles de la construction européenne.

Mais do que nunca, a França e Portugal estão unidos para agir e fazer da Europa uma pátria comum, num mundo cada vez mais incerto. Hoje, depois das eleições europeias, o desafio é de impulsionar as transformações que se impõem para uma Europa mais eficaz, mais justa, mais integrada no plano económico, mais implicada na transição energética e mais soberana.

Je ne vais pas, à peine arrivée à Lisbonne, disserter sur l'ancienneté et l'étroitesse des liens qui unissent la France et le Portugal. Ayant hier accompagné la ministre française de l'Europe dans ses entretiens avec son homologue portugaise, j'ai pu constater personnellement à quel point la relation entre nos deux pays était d'une parfaite intimité.

Intimidade e entendimento que se manifestarão ao mais alto nível com a presença, em Paris, do Senhor Presidente da República portuguesa para assistir ao desfile do 14 de Julho, no qual participarão também duas colunas militares portuguesas.
Le président de la République portugaise honorera de sa présence le défilé militaire sur les champs Elysée ce 14 juillet, qui met cette année l'Europe en valeur. En effet, le Portugal a accepté de participer à l'initiative européenne d'intervention, proposée par la France.

No mesmo sentido, o Senhor Presidente da República francesa deseja regressar em breve a Portugal.

Dans ce cadre d'amitié et de coopération solide, je souhaite saluer le rôle de la communauté française, communauté qui a beaucoup grandi ces dernières années, communauté forte, diverse et dynamique. Je sais la place qu'y prennent ses représentants, à la fois élus et associatifs, et je veux les en remercier.

Agora que decorre a "fashion-week" em Paris, gostaríamos de dar destaque, este ano, a jovens criadores de moda. Foi lançado um concurso europeu para novos talentos e decidimos mostrar a criação dos alunos da escola de moda Magestil, de Lisboa, aqui representada em palco acompanhada dos modelos que desfilam pelos jardins esta noite. Desejo felicitá-los a todos, assim como aos professores por esta participação. Um belo exemplo do encontro da Europa com a formação e a criação artística!

Avant de déclarer les buffets ouverts, je veux adresser mes félicitations et remerciements à l'équipe de l'ambassade - sécurité, secrétariat, administration, techniciens, jardinier – et celle de la résidence - intendant, maître d'hôtel, personnel - qui ont beaucoup œuvré pour vous accueillir dignement ce soir.

Je souhaite également dire ma profonde gratitude aux très nombreux et généreux partenaires, qui ont contribué au succès de cette réception. Il est difficile de les citer tous, tant il y en a, mais sans eux, une fête d'un tel niveau ne serait pas possible. Je vous suis profondément reconnaissante de votre contribution et de votre présence !

Merci à vous toutes et tous pour votre fidélité à cette fête du 14 juillet.
Vive la France ! Viva Portugal ! Viva a amizade luso-francesa !
E Viva a Europa forte e unida !